

Hjertesutra'en

MAHA PRADJNA PARAMITA HRIDADJA SUTRA

(Hjerte-sutra'en om stor fuldstændig færdighed i klarhedens visdom)



Hyldest til dejlige og hellige Pradjna Paramita.

Avalokitesvara, den barmhjertige Bodhisatva, indså klart, mens han var fordybet i Pradjna Paramita, at de 5 skandha'er er sunyata [tomhed], og sådan overskred han al ulykke og elendighed.

[Han sagde:]

Lyt, Sariputra,* form er ikke andet end sunyata; sunyata er ikke andet end form. Form er nøjagtigt sunyata; sunyata er nøjagtigt form [sanskrit: rupa, uden sunyata er der ingen form - uden form og de andre skandha'er er der ingen erfaring af sunyata]. Følelse, opfattelse, vaner og bevidsthed [de 4 andre skandha'er] er lige sådan.

Lyt, Sariputra [og] husk: dharma'erne [oplevelsernes elementer] er grundlæggende sunyata. Ingen fødsel, ingen død. Intet bliver forurenat, intet er rent. Intet kan øges, intet bliver formindsket.

Derfor er der ingen form i sunyata, ingen følelse, ingen opfattelse, ingen reaktioner, ingen bevidsthed [de 5 skandha'er]; der er ingen øjne, ingen ører, ingen næse, ingen tunge, ingen krop, intet sind [de 6 sanseevner]; der er intet at se, intet at høre, intet at lugte, intet at smage, intet at mærke, intet at fatte [sanser genstandene eksisterer ikke uafhængigt af sunyata - sansning er sunya, som smager på sunyata]; der er ingen verden at se, ingen verden at høre, ingen verden at lugte, ingen verden at smage, ingen verden at mærke, ingen verden for sindet at beskæftige sig med [de 6 sanser bevidstheder, herunder nævnt til sidst,

sinds-bevidstheden]. Der er ingen uvidenhed og ingen ende på uvidenhed. Der er ingen alderdom og død og ingen ende på alderdom og død. Der er ingen elendighed, ingen grådighed, intet ophør, ingen vej; der er ingen visdom, ingen færdighed, ingen ufærdighed [essensløsheden, fraværet af enestående uafhængig selvstændighed og stoflighed er strukturel, altomfattende og vedvarende].

Derfor er der intet at opnå** og Bodhisatva'en forlader sig på Pradjna Paramita uden at lade sig hindre af noget i sindet. Uden forhindringer er der ingen angst. Alt, som man kan rystes af, er overstået, og Nirvana nås til sidst.

Alle fortidens, nutidens og fremtidens Buddhaer og Bodhisatva'er forlader sig på Pradjna Paramita og når således den endelige, fuldstændige og færdige oplysning.

Derfor bør du vide: Pradjna Paramita er det største dharani,*** det mest strålende dharani, det højeste dharani, det uforlignelige dharani. Det afhjælper fuldstændigt al elendighed. Det er sandt, for hvad kan der være i vejen med det? Så værdsæt dette dharani fra Pradjna Paramita og syng det:

Om Gate Gate Paragate Parasamgate Bodhi Svåha.

(Om Overstået Overstået Helt Overstået Helt og Aldeles Overstået Bodhi Svåha.)

Dette var Hjertesutraen.

(Om er mantra sædstavelse eller lyd, som manifesterer rumme-sindet i bevidstheden. Bodhi manifesterer sindets klarhedsnatur og dermed klarhedens visdom. Svåha betyder: sådan.)

Fodnoter:

*/ 'Sariputra' er en anden berømt Bodhisatva.

**/ man skal ikke blive til noget, som man ikke allerede er.

***/ dharani betyder essensen af en lære, ligesom mantra er essensen af et Buddha-aspekt.

Oversat af Lama Olaf Høyer, september 2015

Læs også artiklen om: *Sunya – tallet nul.*